

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 76 (1963)

**Artikel:** Il quint 1962  
**Autor:** Loringett, S. / Spescha, Caspar / Signorell, P.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-226451>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Il quint 1962

Il quint da la LR ais darcheu gnü repassà minuziusamaing da la Controlla chantunala da finanzas ed examinà da la cumischiun da gestiun da la LR e tuots duos organs han dat lur rapports. Nus pudain perquai ans restrendscher ad üna cuorta orientaziun davart l'esit dal quint general e da las ediziuns.

### A. Quint general

Las entradas s'amuntan a frs. 240 076.98 e las expensas a frs. 241 845.42. Da quai resulta ün deficit da frs. 1 768.44, intant cha'l budget avaiva previs ün tal da frs. 17 630.—. Ils posts chi muossan plü grandas differenzas in confrunt al budget sun ils seguaints:

1. *Entradas.* Intant cha las prestaziuns dals cumüns per las scoulinas sun darcheu creschüdas l'an passà sun lur contribuziuns tradiziunalas da 5 raps per abitant rumantsch ün pa plü pitschnas. Quai deriva probabelmaing da la collisiun da nossa circulara cun quella pel fuond cultural da l'exposiziun naziunala. Pustüt per mancanza dals relativs mezs didactics avain nus gnü plü pacs cuors rumantschs. Per consequenza sun las entradas ed expensas stattas plü bassas. Il grand numer da scolarets, pustüt a Cuaira, ha dozà las entradas. La contribuziun da las Ouvras da Domat per las scoulinas da Domat, Razén e Trin pel an 1962 avain nus survgni pür davo ch'al quint d'eira serrà giò. Nus nu lessan interlaschar d'ingrazchar eir in quist lö als donaturs ed a tuot quels ch'ins dan sustegn moral e finanziaal per mantgnair e promover las scoulinas rumantschas. Il quint da la Pünt ais gnü manà dapersai sün giavüsch da la Controlla da finanzas. El sta i'l rom dal budget.

2. *Expensas.* Ils cuosts generals correspuondan per granda part al budget. Las expensas pel cussagl e per la suprastanza sun plü bassas pervia dal numer plü pitschen da tschantadas. Siond cha'l secretariat ha gnü da gnir a fin un bun temp sainza giunfra da büro sun las expensas da quist conto plü bassas, intant ch'al grand traffic da cudeschs in connex culla vendita dals vocabularis a gnü per consequenza ün import plü ot per portos. Per la biblioteca e l'archiv sun stats necessaris ün pêr acquists da chaschuots e s-chaclas. Da l'otra vart sun las prestaziuns a la SVS e las prestaziuns socialas stattas plü pitschnas.

Ils subsidis sun stats sco'l solit. Ils imports per periodics na cumparüts per la fin da l'an (Igl Noss Sulom ed Ischi) as chattan i'l bilantsch pro las passivas transitorias, las differenzas da las posiziuns servezzan da referats e fatscha da noss cumüns seguond decisiun dal

Cussagl sun da chattar suot reserva. Eir il subsidi a la Romania pel Dun da Nadal 1962 na cumparü ais miss in reserva. L'edizium da las chanzuns da Tumasch Dolf nun ha pudü gnir realisada uschè cha'l import per ediziuns litteraras e musicalas nun ais stat dovrà.

Las expensas per acziuns generalas sun plü bassas in vista al fat cha'ls scriptuors chi han survgni l'incumbenza da scriver ün drama nun han amo fini lur lavur. Il relativ import da frs. 2 000.— ais miss in reserva. Implü, nun ha pudü avair lö la conferenza d'intraguidamaint pels magisters da lingua pervi cha las grammaticas per l'Engiadina nu d'eiran avant man.

Las acziuns specialas han gnü ün andamaint normal. Nossas scoulinas sun sainza dubi üna buna fundamainta per l'instrucziun rumantscha in scoula. La LR ha stustgnü implü amo duos ulteriuras scoulinas: quella da Champfèr e quella da Danis-Tavanasa. Per pudair accumplir lur incumbenza ston las mussadras avair ün bun intraguidamaint. L'an passà s'haja prolungà il cuors d'intraguidamaint sün trais eivnas.

Id nun ais malavita stat pussibel da metter a disposiziun a las scoulas dal Plaun il cudesch per la tschinchavla classa. La cumischiun eletta per quist intent nun ha amo cumanzà sia lavur. Cun buna rad-schun ha l'inspectorat da scoula pretais ün plan general d'instrucziun sco premissa per l'elavuraziun dals mezs didactics. Cuors in scoula sun gnü dats a Preaz ed a Veulden. Pels creschüts dal territori sursilvan ha la LR darcheu spüert il periodic «La Pünt».

## B. Quint per las ediziuns

Quist quint preschainta sumas fich otas: Entradas da frs. 151 834.12 ed expensas da frs. 151 734.20. Ils motivs principals da l'avanz da frs. 99.92 impè d'ün deficit previs da frs. 55 000.— sun stats cha la vendita dals vocabularis ha gnü ün esit ourdvert bun e cha diversas ediziuns nun han amo pudü gnir realisadas (Cuors valla-der, Canzuns Tumasch Dolf e Muossavia dramatic II).

*Las entradas* cumpiglian dasper la vendita surtuot las prestaziuns dal Chantun per la redacziun dals quatter vocabularis e per ils cudeschs da chant ed eir las fich grandas prestaziuns da la Pro Helvetia per la stampa dal Dicziunari e dal Vocabulari, e quella dal Legat Cadonau per la stampa dal Vocabulari. Nus avain l'oblig d'ingrazchar eir in quist lö per quist prezius sustegn chi ha laschè rivar ad üna buna fin duos importantas ouvras fundamentalas.

Ils *cuosts* resultan per granda part da la redacziun e da la stampa dals vocabularis. Ils cuosts totals dal Vocabulari sursilvan s'amuntan a frs. 161 460.84, quels dals Dicziunari ladin a frs. 160 457.94. Siand

cha circa la mità da l'ediziun da 5 000 toms dal Vocabulari nun ais amo furnida nun avain nus pajà l'ultima rata. Quista summa da frs. 37 436.— figüra i'l bilantsch suot credituors divers. Medemmaing ais il debit ver il Fuond naziunal cuntgnü il bilantsch cun la summa da frs. 55 000.—. Per la grammatica «Il pled puter» ha la LR pajà l'an 1962 la seguonda rata da frs. 3 000.—. Implü ha ella procurà üna reediziun dal cudesch da chant per chor masdà «La Laudinella».

Amo ün pled davart las *reservas*: L'istanza da la LR al comitè da la Festa federala ha gnü bun success. Quist comitè ha accordà our dal rechav da l'an 1961 üna suma totala da frs. 120 000.—. Quai ais il motiv principal cha las reservas sun creschüdas sün passa frs. 150 000.—. Siand ch'is tratta dad üna prestaziun chi nun as repeta per var ün decenni nu tilla das-cha la LR consümar massa svelt. Nus spordschain eir quia al comitè cordial ingrazchamaint per la granda incletta ch'el ha demuossà pels Rumantschs.

Il parsura: S. Loringett

Rapport approvà da la suprastanza als 10 d'avrigl 1963.

### **Rapport dalla cumissiun da gestiun dalla Ligia Romontscha per igl onn 1962**

Conform agl art. 10 dils tschentaments dalla Ligia Romontscha ha la cumissiun da gestiun, suenter haver priu enconuschientscha dil detagliau rapport dalla Controlla cantunala da finanzas priu investa dils protocols dalla suprastanza e dil cussegl dalla LR, dils rapports e quens dallas societads affiliadas — aschilunsch che quels fuvan avon maun — e da diversas correspondenzas. Ultra da quei havein nus giu in discuors cun il parsura, signur dr. h. c. Loringett, sur damondas generalas dalla LR. Cun il secretari, signur dr. Casaulta, havein nus discussiunau en ina liunga sesida fatgs finansials e d'organisaziun. En quei nizeivel discuors essan nus vegni orientai da rudien sur tuts fatgs che han interessau nus.

Dallas constataziuns dil rapport dalla controlla cantunala lessen nus relevar il sequent:

1. El mument dalla revisiun (fin schaner) fuvan mo avon maun:
  - a) quen dalla Renania;
  - b) quen dalla Societad Retoromontscha;
  - c) quen dall'Uniung Rumantscha da Surmeir.
2. Ei vegn constatau ch'ils subsidis allas societads regiunalas seigien vegni distribui tenor la clav publicada el messadi per la votaziun cantunala concernent ina contribuziun annuala alla LR.

3. Ei vegn constatau che las dietas als commembers dalla supra-  
stonza e dil cussegl sco era las pagas al persunal dil secretariat  
ein vegnidas pagadas tenor il regulativ e contract.
4. Ei vegn constatau ch'in inventari dils cudischs en vendita seigi  
avon maun e che la valetaziun da quels seigi precauta.
5. Resumond vegn ei relevau che la contabilitad dalla LR seigi me-  
nada schuber e correct. Ei vegn proponiu d'approbar il quen da  
gestiun sco era il quen dalla vendita da cudischs e la bilanza.

Era nossa cummissiun ha l'impressiun ch'ils daners dalla LR seigien  
vegni impundi tenor las prescripziuns e ses intents. Denton eis ei  
indispensabel che tuttas societads presentien lur rapports e quens a  
dretg temps, quei vul dir:

in cuort rapport d'activitad mintgamai sils 5 da schaner,  
il quen sils 20 da schaner ed  
il rapport annual sils 15 da fevrer.

Mo aschia sa il revisorat prender investa da quels documents e la  
LR presentar ils rapports pretendi dil Cantun e dalla Confederaziun.  
En cass ch'ils termins vegnan buca observai ein ils concernents paga-  
ments da suspender. Per la presentaziun dils quens recumandein nus  
alla administraziun dalla LR da metter a disposiziun allas societads  
in schema adequat.

Il quen dalla LR per 1962 siara cun in deficit da fr. 1 668.52.  
Cumpriu il saldo vegl munta il deficit sin la respectabla summa da  
fr. 48 558.79. Nies rapport digl onn vargau fuva buca senza raschun  
pessimistics. Senza la gronda donaziun dil Comite svizzer per la fiasta  
federala da fr. 120 000.— fuss ei buca stau pusseivel da vegnir suen-  
ter allas obligaziuns finanzialas che la LR ha da spitgar ils proxims  
meins. Denton ei da quels daners in import da fr. 133 000.— ligiaus  
per certs intents. Per evitar egl avegnir eventualas stretgas duein  
quels mieds vegnir dai libers mo successivamein, pertgei ins sa buca  
quintar da survegnir mintg'onn susteniments extraordinaris.

Sin fundament dil rapport dalla Controlla cantunala da finanzas  
e da nossas constataziuns proponin nus d'approbar ils quens e la bi-  
lanza dalla LR e da dar descharscha als organs responsabels cun  
grond engraziament.

Cuera, ils 18 da mars 1963

La cummissiun da gestiun:

*Caspar Spescha*

*P. Signorell*

*M. Albertin*

